



1 PEDALI

Istruzioni per il montaggio.

2 PEDALES

Instrucciones de montaje.

3 PEDALS

Mounting instructions.

4 PÉDALES

Instructions de montage.

5 POLJINSARJA

Asennusohjeet

6 PEDALE

Montageanleitung enthalten.

7 PEDLEN

Montage instructies.

8 PEDAIS

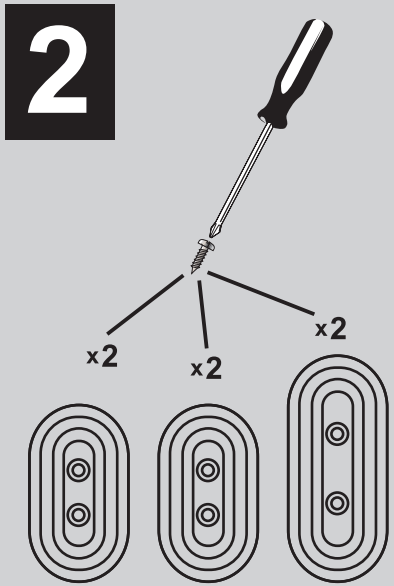
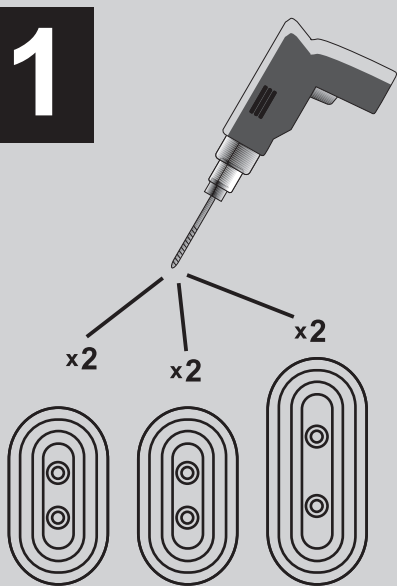
Instruções de montagem.

9 PEDALÓW

Instrukcje montażu.

10 الدواسات

تعليمات تركيب



INSTRUCTIONS

- 1.Remove the rubber covers from the existing pedals.
- 2.Fit the new pedal covers on the car's original pedals, making sure that they are correctly positioned.
- 3.Choose two holes in the new pedal covers, and mark their position on the existing pedals.

The pedals must be located in a specific place, taking the following factors into account:

-It must be possible to place one's left foot in a normal resting position on the floor or on a foot-rest, without interfering with the other pedals.

-It must be possible to press any pedal fully down, without accidentally pressing any other pedal or any other control on the floor.

-The distance between the accelerator pedal and the brake pedal in their orthogonal projections must be <100 mm and >50mm
-The distance between the service-brake pedal and the accelerator in their orthogonal

ISTRUZIONI

1. Togliere le protezioni di gomma già esistenti dai pedali.
2. Montare i nuovi copri pedali sui pedali originali assicurandosi che siano nella posizione corretta.
3. Scegliere due fessure dei nuovi copri pedali e indicarli con un segno sui pedali esistenti. Dopo aver segnato i pedali, forare la pedaliera con un foro diametro 6 mm.

Quindi avvitare i copripedali sulla pedaliera. I pedali devono essere posizionati in modospecifico, valutando le seguenti condizioni:

- Deve essere possibile collocare il piede sinistroidi una posizione normale di riposo, sul pianale del veicolo o su un appoggio specifico, senza chesia di ostacolo ai pedali.
- Deve essere possibile azionare completamente qualsiasi pedale, senza azionare inaweritamente alcun altro pedale di controllo o il comando sul pianale.
- La distanza tra l'acceleratore e il freno, nelle loro proiezioni ortogonali, deve essere inferiore tra i 50 e i 100 mm.

INSTRUCTIONS

1. Retirez les revêtements en caoutchouc des pédales existantes
2. Placez les nouveaux couvre-pédales sur les pédales originales de la voiture en vous assurant que leur position est correcte
3. Choisissez deux trous sur les nouveaux couvre-pédales et repérez-les sur les pédales existantes

Les pédales doivent être situées d'une manière déterminée, en tenant compte des conditions suivantes :

-Il doit être possible de situer le pied gauche dans une position de repos normale, sur la surface du plancher, ou sur un repose-pieds sans que les pédales ne gênent.

-Il doit être possible d'actionner n'importe quelle pédale à fond, sans actionner sans le vouloir une autre pédale de commande ou une autre commande située au sol.

-La distance entre la pédale d'accélérateur et celle du frein, dans leurs projections orthogonales,

- La distanza fra il pedale del freno di servizio e l'acceleratore, nelle loro proiezioni ortogonali, deve essere maggiore a 50 mm.
- La distanza tra il pedale della frizione e la paretepiù vicina deve essere maggiore di 60mm.

	max	min
E	100	50
F	-	60
G	-	60
H	-	130
J	-	160

E: Distanza acceleratore - freno

F: Distanza dal freno alla frizione

G: Distanza dalla frizione al poggiapiedi

H: Distanza dal pedale del freno alla parete destra

J: Distanza dal freno al poggiapiedi

doit être située entre 50 et 100 mm.

-La distance entre la pédale de frein de service et celle de l'accélérateur, dans leurs projections orthogonales, doit être supérieure à 50 mm
-La distance entre la pédale d'embrayage et celle de la cloison de carrosserie la plus proche sera supérieure à 60 mm

	max	min
E	100	50
F	-	60
G	-	60
H	-	130
J	-	160

E: Distance entre les pédales d'accélérateur et de frein

F: Distance entre les pédales de frein et d'embrayage

G: Distance entre la pédale d'embrayage et le repose-pieds

H: Distance entre le pédale de frein et le cloison de droite

J: Distance entre la pédale de frein et le repose-pieds

INTRUCCIONES

- 1.Retire las cubiertas de goma de los pedales existentes
- 2.Coloque los nuevos cubre pedales sobre los pedales originales del coche asegurándose que la posición es correcta
- 3.Elija dos agujeros de los nuevos cubre pedales y márquelos sobre los pedales existentes

Los pedales deben situarse de una forma determinada, tomando en cuenta las siguientes condiciones:

-Debe ser posible situar el pie izquierdo en una posición normal de reposo, en la superficie del piso, o en un apoyo para el pie, sin que entorpezcan los pedales.

-Debe ser posible accionar cualquier pedal hasta su carrera total, sin que se accione inadvertidamente otro pedal de control u otro mando en el suelo

-La distancia entre el pedal de acelerador y el de freno, en sus proyecciones ortogonales

ASENNUSOHJEET

1. Irrota vanhojen polkimien kumisuojaukset.

2. Aseta uudet poljiinsuojat vanhojen polkimien päälle. Varmista, että suojat on sijoitettu oikeille paikoille.

3. Valitse jokaisesta polkimensuojasta kaksi ruuvien reikää ja merkitse niiden paikat vanhoihin polkimiin.

Ota seuraavat seikat huomioon, kun sijoitat polkimensuojia paikoilleen:

Varmistu, että vasenta jalkaa voi lepuuttaa lattialla tai jalkatuessa ilman, että se häiritsee muiden polkimien käyttöä. Varmistu, että kaikki polkimet voi painaa täysin alas asti koskematta muihin polkimiin tai muihin lattialle sijoitettuihin hallintalaitteisiin. Kaasupolkimen ja jarrupolkimen suojusten tulee olla asennettu.

saamansuuntaisesti ja niiden välisen etäisyyden on oltava vähintään 50mm ja enintään 100mm.

Kytkinpolkimen suojuksen ja lähimmän sivuseinän etäisyyden tulee olla vähintään 60mm.

	max	min
E	100	50
F	-	60
G	-	60
H	-	130
J	-	160

E: Etäisyys kaasupolkimesta jarrupolkimeen
F: Etäisyys jarrupolkimesta kytkinpolkimeen
G: Etäisyys kytkinpolkimesta jalkatukeen
H: Etäisyys jarrupolkimesta oikeanpuoleiseen sivuseinään
J: Etäisyys jarrupolkimesta jalkatukeen

-A distância entre o pedal do travão de serviço e o do acelerador, nas suas projecções ortogonais deve ser >50 mm
-A distância entre o pedal de embraiagem e a parede mais próxima será >60 mm

	max	min
E	100	50
F	-	60
G	-	60
H	-	130
J	-	160

E: Distância do acelerador-travão
F: Distância do travão à embraiagem
G: Distância da embraiagem ao pousa-pés
H: Distância do pedal de travão à parede direita
J: Distância do travão ao pousa-pés

ANLEITUNG

1.Nehmen Sie die Gummibezüge der Pedale ab
2.Ziehen Sie die neuen Pedalbezüge über die Originalpedale des Fahrzeuges. Stellen Sie sicher, dass ihre Position korrekt ist.
3.Wählen Sie zwei Löcher der neuen Pedalüberzüge aus und markieren Sie diese auf den Originalpedalen

Bei der Positionierung der Pedale muss Folgendes beachtet werden:

-Der linke Fuß muss in normale Ruhelage auf dem Boden oder einer Fußstütze gebracht werden können, ohne dass er von den Pedalen behindert wird.
-Jedes Pedal muss vollständig durchgetreten werden können, ohne dabei unbeabsichtigterweise ein anderes Pedal oder eine andere Steuerungsfunktion auf dem Boden zu betätigen.
-Der Abstand zwischen Gaspedal und Bremspedal muss rechtwinkling <100 mm und >50mm betragen.
-Der Abstand zwischen Betriebsbremspedal

und Gaspedal muss rechtwinkling >50mm betragen.
-Der Abstand zwischen Kupplungspedal und nächstgelegener Wand muss >60mm betragen

	max	min
E	100	50
F	-	60
G	-	60
H	-	130
J	-	160

E: Abstand Gaspedal - Bremspedal
F: Abstand Bremspedal - Kupplungspedal
G: Abstand Kupplungspedal - Fußstütze
H: Abstand Bremspedal - rechte Wand
J: Abstand Bremspedal - Fußstütze

wynosić < 100 mm i > 50 mm.
- Odległość pomiędzy pedałem hamulca zasadniczego i pedałem gazu, w rzucie prostopadłym, powinna wynosić > 50 mm.
- Odległość pomiędzy pedałem sprzęgła i najbliższą ścianką konstrukcji karoserii powinna wynosić > 60 mm.

	max	min
E	100	50
F	-	60
G	-	60
H	-	130
J	-	160

E: Odległość gaz - hamulec
F: Odległość od hamulca do sprzęgła
G: Odległość od sprzęgła do podnóżka lewej stopy
H: Odległość pedału hamulca od prawej ścianki konstrukcji karoserii
J: Odległość hamulca od podnóżka lewej stopy

GEbruiksaanwijzing

1.Verwijder de huidige rubber bedekking van de pedalen.
2.Breng de nieuwe bedekking aan op de originele pedalen van de auto en vergewis u ervan dat zij op de juiste plaats worden aangebracht.
3.Kies twee gaten van de nieuwe pedaalbedekking en markeer deze op de bestaande pedalen.

De pedalen moeten zich in een welbepaalde positie bevinden, waarbij moet worden voldaan aan de volgende voorwaarden:

-De linkervoet moet in normale ruststand op de vloer van de auto kunnen rusten, of op een daartoe bestemde voetsteun, zonder dat de pedalen in de weg zitten.
-Het moet mogelijk zijn om elk van de pedalen volledig in te duwen zonder dat er een ander pedaaf of bedieningselement op de vloer geactiveerd wordt.
-De afstand tussen het gaspedaal en het rempedaal moet in orthogonale projectie

<100 mm en >50mm.
-De afstand tussen de bedrijfsrem en het gaspedaal moet in orthogonale projectie >50mm.
-De afstand tussen het koppelingspedaal en de dichtstbij zijnde wand moet >60mm.

	max	min
E	100	50
F	-	60
G	-	60
H	-	130
J	-	160

E:Afstand tussen het gaspedaal en het rempedaal
F:Afstand tussen het rempedaal en het koppelingspedaal
G:Afstand tussen het koppelingspedaal en de voetsteun
H:Afstand tussen het rempedaal en de rechterwand
J:Afstand tussen het rempedaal en de voetsteun

INSTRUÇÕES

1.Retire as coberturas de borracha dos pedais existentes
2.Coloque os novos cobre-pedais sobre os pedais originais do veículo assegurando-se que se encontram na posição correcta
3.Escolha dois furos dos novos cobre-pedais e marque-os sobre os pedais existentes

Os pedais devem situar-se de uma forma determinada, tendo em conta as seguintes condições:

-Deve ser possível situar o pé esquerdo numa posição normal de repouso, na superfície do piso ou num apoio para o pé sem que se atrapalhe os pedais.
-Deve ser possível accionar qualquer pedal até ao fim do curso total sem que se accione inadvertidamente outro pedal de controlo ou outro comando no solo
-A distância entre o pedal do acelerador e o de travão, nas suas projecções ortogonais deve ser <100 mm e >50 mm

- يجب أن تكون المسافة بين دواسة القابض وأقرب جانب للجدار أقل من 60 مم.

الحـد الأدنى	الحـد الأقصى	هـ
50	100	هـ
60	-	و
60	-	ز
130	-	ح
160	-	ط

هـ: المسافة من دواسة السرعة إلى المكابح.

و: المسافة بين دواسة المكابح إلى دواسة القابض.

ز: المسافة بين دواسة القابض إلى موضع مسند القدمين.

ح: المسافة بين دواسة المكابح إلى الجدار الأيمن.

ط: المسافة بين المكابح إلى موضع مسند القدمين.

